



**Getxo**  
UDALA • AYUNTAMIENTO

AGIRI HAU TOKI GOBERNUKO BATZAK  
ONARTU DU EGUN HONETAN:

DOCUMENTO APROBADO POR ACUERDO DE  
JUNTA DE GOBIERNO LOCAL DE FECHA:

2011 MAR 18  
Idazkari nagusia / Secretario General

Idazkari  
Secretario



Fueros, 8  
48992 GETXO (Bizkaia)  
Tf.: 94 466 00 40  
Faxa: 94 466 00 47  
kontratazioa@getxo.net  
http://www.getxo.net

L.B./A.P.- 5.146

<b>TRAFIKOKO</b>	<b>ARAU-HAUSTEEI</b>	<b>PLIEGOS</b>	<b>DE</b>	<b>CLÁUSULAS</b>
<b>DAGOZKIEN</b>	<b>ZEHAZPEN-PROZEDURAK</b>	<b>ADMINISTRATIVAS</b>	<b>PARTICULARES</b>	<b>PARA</b>
<b>KUDEATZEKO</b>	<b>ETA</b>	<b>TRAFIKOKO</b>	<b>LA</b>	<b>CONTRATACIÓN,</b>
<b>ZEHAPENAK</b>	<b>BORONDATEZKO</b>	<b>EPEAN</b>	<b>ABIERTO,</b>	<b>DEL</b>
<b>BILDU</b>	<b>ETA,</b>	<b>BETEARAZPEN</b>	<b>ALDIAN,</b>	<b>GESTIÓN</b>
<b>GETXOKO</b>	<b>UDALAREN</b>	<b>ZUZENBIDE</b>	<b>SANCIONADOR</b>	<b>DEL</b>
<b>PUBLIKOKO</b>	<b>ZERGA</b>	<b>ETA</b>	<b>DIRU-SARRERA</b>	<b>PROCEDIMIENTO</b>
<b>GUZTIEN</b>	<b>BILKETA</b>	<b>RECAUDACIÓN</b>	<b>EN VÍA</b>	<b>VOLUNTARIA</b>
<b>KUDEATZEKOZERBITZUA</b>	<b>PROZEDURA</b>	<b>SANCIONES</b>	<b>DE TRÁFICO</b>	<b>Y LA</b>
<b>IREKI</b>	<b>BIDEZ</b>	<b>KONTRATATZEKO</b>	<b>GESTIÓN</b>	<b>RECAUDATORIA</b>
<b>ADMINISTRAZIO-BALDINTZA</b>	<b>BEREZIEN</b>	<b>TRIBUTOS</b>	<b>E</b>	<b>INGRESOS</b>
<b>PLEGUA.</b>		<b>PÚBLICO</b>	<b>DEL</b>	<b>AYUNTAMIENTO</b>
		<b>EN SU</b>	<b>PERIODO</b>	<b>DE COBRO</b>
		<b>EN VÍA</b>	<b>EJECUTIVA.</b>	

## KONTRATUAREN BALDINTZAK

### 1.- Kontratuaren araubide juridikoa

. Kontratu-espeditente honek eta horren ondorioz esleitutako kontratuak arau hauek bete beharko dituzte:

.Administrazioko klausula berezi hauen barruan jasotzen diren klausulak, baita Baldintza Teknikoen Pleguan (BTP) ematen diren manuak ere.

.Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko Legearen Testu Bategina (SPKLTB), azaroaren 14ko 3/2011 Errege Dekretuz onartutakoa.

.Administrazio Publikoen Kontratuen Araudi Orokorra (APKAO), urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuz onetsia, SPKLTBeren aurka agertzen ez denean.

.Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko Legearen zati batez garatzen zuena, SPKLTBeren aurka agertzen ez denean.

## CLAUSULAS DEL CONTRATO

### 1.- Régimen Jurídico del Contrato

El presente expediente contractual y el contrato cuya adjudicación derive del mismo se regirán por:

.Las cláusulas contenidas en este pliego de cláusulas administrativas particulares, así como por las prescripciones del Pliego de Condiciones Técnicas (PCT).

.Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (TRLCSP), aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.

.El Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas (RGCAP), aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga al TRLCSP

.El Real Decreto 817/2009 de 8 de mayo, por el que se desarrolló parcialmente la Ley de Contratos del Sector Público. en lo que no se oponga al TRLCSP

·Ekainaren 22ko 11/2007 Legea, Herritarren Zerbitzu Publikoetarako Sarbide Elektronikoari buruzkoa.

·Azaroaren 26ko 30/1992 Legea, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa.

· Zuzenbide pribatuko Arauak zuzenbide ordezkatzailerantz izango dira, kontratua interpretatu, ondorioak, betetzea eta iraungitzeak ekar litzakeen arazoak konpontzeko.

·Ley 11/2007, de 22 de junio, de Acceso Electrónico de los Ciudadanos a los Servicios Públicos (LAE)

· Por Ley 30/92 de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

· Las Normas de Derecho Privado serán aplicables como derecho supletorio para resolver las cuestiones a que pueden dar lugar la interpretación, efectos, cumplimiento y extinción del contrato, que no puedan ser deducidas por las disposiciones acabadas de citar.

Administrazio Klausulen Plegu honetan eta espedienteko gainerako agiri teknikoaren artean kontraesanik balego, plegu honetan xedatutakoa gailenduko litzateke.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este pliego.

## **2.- Kontratuaren xedea**

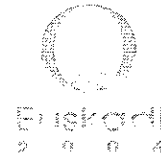
Plegu honetan oinarrituz egingo den kontratuaren xedea honakoa izango da: Trafikoko arau-hausteengatik zehapen-prozedurak eta salaketen diru-bilketa eta dagozkien borondatezko epearen barruko zehapenak kudeatzea (Araupeko Aparkalekuen parkimetroen diru-bilketa izan ezik, zerbitzu horren emakidadun enpresa arduratzen baita horretaz); baita borondatez ordaintzeko epea gairatuta daukaten Getxoko Udalaren udal baliabide guztiak kudeatu eta kobratze aldera, horien emisio, inprimatze, jakinarazpen eta kudeaketa integralerako beharrezko lan administratibo laguntzaileak, lan informatikoak eta landa-lanak egitea eta jarduketan horien ondoriozko lan osagarriak eta, oro har, aginterik eta funts publikoen zaintzarik eskatzen ez duten laguntza eta kolaborazio lanak, kontratu izaera izango duten Baldintza Teknikoen Pleguaren zehaztapenen arabera.

## **2.- Objeto del Contrato**

El contrato que sobre la base del presente pliego se realice la prestación del servicio consistente en la colaboración y asistencia técnica en la gestión del procedimiento sancionador por infracciones a las normas de tráfico, la recaudación de las denuncias y sanciones a que hubiere lugar en vía voluntaria (excepto la recaudación de los parquímetros del Estacionamiento Regulado que se encarga la empresa concesionaria de este servicio), así como la realización de las tareas administrativas auxiliares, trabajos informáticos y de campo necesarios para la emisión, impresión, notificación y gestión integral, en orden a la gestión y cobranza de todos los recursos municipales del Ayuntamiento de Getxo cuyo plazo de pago en período voluntario haya transcurrido, así como las tareas complementarias que de dichas actuaciones se deriven, y, en general, comprenderá la realización de los trabajos de apoyo y colaboración, que no impliquen ejercicio de autoridad ni custodia de fondos



**Getxo**  
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8  
48992 GETXO (Bizkaia)  
Tf: 94 466 00 40  
Faxa: 94 466 00 47  
kontratazioa@getxo.net  
<http://www.getxo.net>

públicos, de conformidad con las especificaciones del Pliego de Prescripciones Técnicas que tendrá carácter contractual

Enpresa adjudikaziodunak diru-bilketarako organoaren izaerarik ez du inola ere izango, organikoki ez du udalaren menpe egongo eta udalaren administrazioko egituraren barruan sartuta ez da egongo. La empresa adjudicataria no tendrá, en ningún caso, el carácter de órgano de recaudación, no dependerá orgánicamente del Ayuntamiento, ni estará incluida en la estructura administrativa del mismo.

Nomenklaturaren kodeketa CPA da, kontratuaren xedeari dagokiona: 841119. Codificación de la nomenclatura CPA correspondiente al objeto del contrato: 841119.

CPV nomenklaturaren kodeketa, kontratuaren xedeari dagokiona: 79420000-4. Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato: 79420000-4

### 3.- Gauzatzeko epea

### 3.- Plazo de Ejecución

Kontratu honen iraupena **LAU URTEKOA** izango da, kontratua sinatzen den unetik zenbatzen hasita, baina inoiz ez 2014/9/1a baino lehen. Kontratu horrek urtebeteko bi luzapenak izan ditzake, alabaina, kontratu horren iraupenak, guztira, ezingo du sei urtetik gorakoa izan. El plazo de duración del presente contrato será de **CUATRO AÑOS**, a contar desde la firma del contrato, si bien nunca antes del 1 de septiembre de 2014. Dicho contrato es susceptible de dos prórrogas anuales sin que la duración total del contrato, incluidas la prórroga, pueda exceder de seis años

Luzapena egingo da SPKLTBren 23. artikulua arabera; Kontratazio organoak erabakiko du espresuki eta derrigorrezkoa izango da esleipendunarentzat. La prórroga se acomodará a lo dispuesto en el artículo 23 TRLCSP, acordándose de forma expresa por el órgano de Contratación y siendo obligatoria para el adjudicatario.

### 4.- Lizitazio zenbatekoa

### 4.- Importe de licitación

Hasieran zenbatu ezin daitekeen kontratuaren prezioa, egindako lanen eta esleipendunak egindako kudeaketa eta zerbitzuengatik lortzen diren emaitza zehatzen arabera sortuko da. Lizitatzeko gutxi gorabehera balioesten den prezioa **2.541.000 eurokoa, BEZari dagokion %21a barne, lau urtetarako (urtean 635.250 euro, BEZari dagokion %21 barne).** Aurreko kopuruan Balio Erantsiaren gaineko Zergari dagokion hau da: 441.000.- euro. El precio del contrato que inicialmente no puede ser cuantificado, se devengará en función de los trabajos realizados y de los resultados concretos que se obtengan por las gestiones y servicios llevados a cabo por el adjudicatario. La cuantía que se estima como precio del contrato a efectos de su licitación para los **cuatro años** de duración del contrato es de **2.541.000 euros, 21% de I.V.A. incluido, (a razón de 635.250 €/año, 21 % I.V.A. incluido).** De la cantidad anterior, corresponde en concepto de Impuesto sobre el Valor Añadido : 441.000.-

euros.

Plegu honetan hitzartutakoa Por la gestión de lo estipulado en el presente kudeatzeagatik, enpresa esleipendunak Pliego, la empresa adjudicataria percibirá: hau jasoko du:

A) Diru-bilketa borondatezko bidean zehapen-prozeduran:

:

**Benetan kobratutako kopuruen %20raino, (BEZ KANPO), enpresa esleipendunak kudeaketarik egin ez duen kasuetan izan ezik, horietan ez baita partaidetzarik gertatuko.**

B) Diru-bilketa betearazpen prozeduran:

**Premiamendu-errekarguaren eta berandutza-interesen kontzeptuarekin kobratutakoaren %60raino, (BEZ KANPO).**

A) Recaudación en vía voluntaria en el procedimiento sancionador:

**Hasta el 20 % sobre las cantidades efectivamente cobradas, (I.V.A. EXCLUIDO), excepto en los casos que no conlleven gestión por parte de la empresa adjudicataria, en los que no se producirá participación alguna.**

B) Recaudación en procedimiento ejecutivo:

**Hasta el 60% de lo cobrado en concepto de recargo de apremio e intereses de demora, (I.V.A. EXCLUIDO).**

**Kontratuaren balioetsitako balioa 3.150.000.- eurokoa da.**

**El valor estimado del contrato asciende a 3.150.000.-euros.**

**4 bis.- ezohiko edo desproporzionatutaz hartzeko balioak**

**4 bis.- valores anormales o desproporcionados**

**Eskaintzek balio ezohiko edo desproporzionatutaz hartuko dira, SPKLTBaren 152. artikuluan BTParen 14.a) artikuluan esaten denarekin bat etorritik**

**Se considerará que las ofertas contienen valores anormales o desproporcionados, a los efectos de lo dispuesto en el artículo 152 TRLCSP, en los términos definidos por el artículo 14.a) del PCT.**

#### **5.- Prezioen berrazterketa**

#### **5.- Revisión de Precios**

**Plegu honetan adierazitako prezioak, kudeaketa-mailen gaineko parametro zehatzen arabera PORTZENTAJEKAKO kobro gisa zehaztuta daudenez, ez dira berrikusiko.**

**Al quedar establecidos los precios señalados en el presente pliego como cobros a PORCENTAJE en resultados en función de determinados parámetros de gestión, no serán objeto de revisión.**



**Getxo**  
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8  
48992 GETXO (Bizkaia)  
Tf: 94 466 00 40  
Faxa: 94 466 00 47  
kontratazioa@getxo.net  
<http://www.getxo.net>

### 6.- Kreditua dagoena agertzea

Kontratuaren prezioa ordaintzeko finantzaketa aurreikusi da, urte honetako aurrekontuaren kontura.

Halaber, aurrekontu-izendapena nahiko eta egokia egiaztatzen da kontabilitateari buruzko arautegiaren arabera

### 7.- Ordaintzeko modua

Ordainketa hileroko egingo da, aldezturik faktura aurkeztu eta udaleko teknikariak onartu eta gero.

Bestalde, adierazi behar da honako kontratu-espedituean esku hartu behar duen kontabilitate publikoko gaien eskuduntza daukan administrazio organoa kontratazioa egingo duen organo bera dela, hots, Tokiko Gobernu Batzordea. Halaber, Udaleko Kontu-hartzaitza Arloak ere parte hartzen du.

Fakturan agertuko da kontratuaren xedea den Udaleko Sail, Zerbitzu edo Unitate hartzailea; hau da, Getxoko Udaleko Diruzaintza.

Esleipendunak asteko kobrantzei dagozkien daten laburpenaren fakturazioa eta eskubideak deuseztatzei buruzko hileko data aurkeztuko du hileroko. Udaleko Diruzaintzan aurkeztu beharko ditu, modu honetan zehaztuta:

Kobrantzak salaketengatik  
Kobrantzak zehapenengatik  
Kobrantzak errekarugatik  
Kobrantzak berandutza-interesengatik  
Izapidetutako deuseztapenak

Horiei aplikatuko zaie esleipen-preziotik azkenean ateratzen den partaidetza-

### 6.- Constancia de la Existencia de Crédito

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso.

Asimismo, se acredita consignación presupuestaria adecuada y suficiente en los términos de la Normativa Presupuestaria vigente.

### 7.-Forma de Pago

El pago se efectuará mensualmente, previa presentación de la correspondiente factura y el Visto Bueno que a la misma ha de dar el técnico municipal correspondiente.

Por otro lado, indicar que el órgano administrativo con competencia en materia de contabilidad pública que ha de intervenir en el presente expediente contractual es el propio órgano de contratación, a saber, la Junta de Gobierno Local. Toma parte así mismo el Departamento de Intervención del Ayuntamiento.

En la factura figurará el Departamento, Servicio o Unidad municipal destinatario de la prestación objeto del contrato, a saber, Tesorería Municipal del Ayuntamiento de Getxo.

El adjudicatario presentará mensualmente la facturación correspondiente al resumen de las datas por cobros semanales y data mensual por anulación de derechos, presentados en la Tesorería Municipal y correspondientes a dicho mes, con el siguiente desglose:

Cobros por denuncias  
Cobros por sanciones  
Cobros por recargo  
Cobros por intereses de demora  
Anulaciones tramitadas

A ellos se aplicará el porcentaje de participación que finalmente resulte del

ehunekoa, laugarren idatz-zatian precio de adjudicación según lo previsto en ezarritakoa dela bide. el apartado cuatro.

Ateratzen den zenbateko osoari une Al importe total resultante se le aplicará el bakoitzean indarrean dagoen BEZa I.V.A. vigente en cada momento. aplikatuko zaio.

Bi kontzeptuen batura osoa faktura izango da, eta Diru-bilketako teknikariak La suma total de ambos conceptos será la factura total que una vez comprobada por el egiaztatu ondoren, izapidetu egingo da, Técnico de Recaudación, se procederá a la ordaintzeko. tramitación para su pago.

Modu independentean, enpresa Independientemente la empresa adjudicataria esleipendunak eskubidea izango du legez tendrá derecho a percibir el ingreso egozgarriak diren kostuak aplikatzearen producido en las arcas municipales como ondorioz udal-kutxetan izandako diru- consecuencia de la aplicación de las costas sarrerak jasotzeko. Horien zenbatekoa legalmente repercutibles. El importe de las hilero ordainduko da, Alkatetzak aurretiaz mismas se reintegrará mensualmente previa ebazpena eginda. resolución de la Alcaldía.

#### **8.- Bermea (fidantza)**

#### **8.- Garantía (fianza)**

Kontratuaren behin behineko El adjudicatario del contrato, a fin de adjudikaziodunak, hartu diren obligazioak garantizar el cumplimiento de las obligaciones betetzea bermatzearen ondoreetarako, contraídas, está obligado a constituir una behin betiko bermea jarri behar du eta garantía definitiva por un importe equivalente horren zenbatekoa lizitazioaren oinarriko al 5% del presupuesto base de licitación, aurrekontuaren %5ari dagokiona, BEZ excluido el IVA. kanpo.

Arestian aipatu den berme hori jartzeko El plazo para la constitución de la citada epea hamar egun baliodunekoa izango da, garantía será de diez días hábiles contados SPKLTBaren 151. artikuluan esaten den desde el día siguiente al requerimiento errekerimendua egiten denetik zenbatuta. efectuado por el órgano de contratación, tal y como dispone el artículo 151 TRLCSP.

Bermea SPKLTBaren 96. artikuluan ezarri La garantía podrá constituirse en cualquiera diren bideetatik edozeinetan era daiteke. de los medios establecidos en el artículo 96 Bermea eratu izanaren sinestamendua del TRLCSP. La acreditación de la ezingo da bide elektronikoa bitartez egin.. constitución de la garantía no podrá hacerse por medios electrónicos.

Bermeak SPKLTBaren 100. artikuluan La garantía responde de los conceptos jasotako kontzeptuei erantzuten die, eta recogidos en el artículo 100 TRLCSP y será ebazpena kitatzeko kasuetan konfiskatuko incautada en los casos de resolución del da, kontratistari egotz dakiokkeen arrazoi contrato por causa imputable al contratista, batengatik, zenbateko horretaz gain sin perjuicio de los daños y perjuicios que



**Getxo**  
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8  
48992 GETXO (Bizkaia)  
Tf: 94 466 00 40  
Faxa: 94 466 00 47  
kontratazioa@getxo.net  
<http://www.getxo.net>

erreklama daitezkeen kalte-galerei kalterik egin gabe.

puedan llegar a reclamarse por encima de su importe.

Berme hori itzultzea, hala osoa nola, hala denean, partziala, SPKLTBaren 102. artikuluan ezarri dena betez burutuko da, bermearen aldia igaro ondoren eta adjudikaziodunak kontratuak ezartzen dizkion obligazio guztiak bete ostean.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 102 del TRLCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

Itzulketari buruzko ebazpena Alkatetzaren Dekretu bidez emango da.

La resolución relativa a la devolución se producirá mediante Decreto de Alcaldía.

### **9.- Kontratua burutzea**

### **9.-Ejecución del Contrato**

Kontratua kontratistaren arrisku eta benturara burutuko da.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

Kontratua plegu honetako klausulei jarraiki, eta bidezkoa bada, espedienteari lotutako zehaztapen teknikoei jarraiki burutuko da, beti ere administrazioak burutuko dituen ikuskapen eta kontrolari lotuta. Administrazioak bere eskumen horiek hala ahoz nola idatziz buru ditzake.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratistari edo horren pentzudan dauden pertsonen egozteko modukoak diren ekintzak edo omisioak agertzen direnean eta horiek arriskuan jartzen dutenean kontratuaren jardun eta burutzapen egokia, administrazioak bere ustez kontratu horren betearazpena era egokian lortzeko edo lehengoratzeko beharrezkoak izan daitezkeen neurriak eska eta ezar ditzake.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

### **10.- Kontratistaren lan betebeharrak**

### **10.-Obligaciones Laborales del Contratista**

Kontratistak indarrean dauden Gizarte Segurantzako eta Laneko Segurtasun eta Higieneko lanari buruzko xedapenak bete beharko ditu. Hala egin ezean, udalak horregatik erantzukizunetatik salbuetsita geldituko da.

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

Halaber, adjudikaziodunak dagokion sektoreko hitzarmen kolektiboa bete beharko du.

Asimismo, el adjudicatario estará sujeto al cumplimiento del convenio colectivo del sector correspondiente.

Orobat, kontratu hori subrogatu egin beharko da, eta esleipendunak enplegu-emaile moduan subrogatu beharko du dokumentazio osagarrian adierazitako berriazko lan-harremanetan. Sektore Publikoko Kontratu Legearen Testu Bateginaren 120. artikuluan jasotakoa betez, informazio hori dokumentazio osagarri moduan gehitu zaio Baldintza Teknikoen Pleguari, laneko kostuak ebaluatu ahal izateko.

Igualmente, el presente contrato será objeto de subrogación contractual, quedando obligado el adjudicatario a subrogarse como empleador en las relaciones laborales especificadas en la documentación complementaria. En aplicación de lo dispuesto en el artículo 120 de la TRLCSP esta información se incorpora como documentación complementaria al Pliego de Prescripciones Técnicas, a los efectos de permitir la evaluación de los correspondientes costes laborales.

#### **11.- Kontratastaren erantzukizuna, kontratua burutzerakoan besteri eragindako gaitzengatik**

Kontratista kontratua burutzeak eskatzen dituen jarduketek eragiten dituzten gaitz eta kalteen erantzule izango da, SPKLTBaren 214. artikuluan ezarri denarekin bat.

Erantzukizun hori bermatuko da erantzukizun zibileko aseguruia **60.000,00 eurotan** formalizatuz, kontratuak irauten duen bitartean indarrean egon behar izango dena. Aseguruaren polizaren kopia udalari eman behar izango zaio, kontratuaren adjudikazioa jakinarazi eta hurrengo hogeita hamar egunen barruan. Hurrengo urteetan ordainketa edo polizaren iraunaldia egiaztatu behar izango da.

#### **12.- Kontratu aldaketa**

Behin kontratua perfektionatzen denean, kontratazio-organoak bertan aldatetako egitea erabaki ahal izango du soilik interes publikoko arrazoiak daudenean, SPKLIBko I. Liburuko V. Tituluan (105-108 artikulua) aurreikusitako kasuetan eta moduan eta 211. artikuluan araututako prozedurarekin bat. Halaber, kontuan hartu beharko da APKAOeko 158-162 artikuluetan aurreikusitakoa.

#### **11.- Responsabilidad del Contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato**

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las actuaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 214 del TRLCSP.

Esta responsabilidad estará garantizada mediante la formalización de un seguro de responsabilidad civil que se deberá mantener en vigor durante toda la vigencia del contrato, por un importe de **60.000,00 euros**, de cuya póliza deberá entregarse copia al Ayuntamiento en el plazo de los treinta días siguientes a la notificación de la adjudicación del contrato. En años sucesivos se deberá acreditar el pago o vigencia de la misma.

#### **12.-Modificación del Contrato**

Una vez perfeccionado el contrato, el órgano de contratación sólo podrá acordar modificaciones en el mismo, por razones de interés público, en los casos y en la forma previstos en el Título V del Libro I del TRLCSP (artículos 105-108) y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 211. Habrá de observarse igualmente lo dispuesto en los artículos 158 a 162 del RGLCAP.





**Getxo**  
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8  
48992 GETXO (Bizkaia)  
Tf: 94 466 00 40  
Faxa: 94 466 00 47  
kontratazioa@getxo.net  
<http://www.getxo.net>

Aurrez esandakoaren arabera, interes publikoko arrazoiak direla eta, Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du, SPKLTBren 107. artikuluan aurreikusitako zirkunstantzietako bat ematen denean eta aldaketarekin lizitazioaren eta esleipenaren funtsezko baldintzak aldatzen ez badira.

De acuerdo con lo antedicho, la Administración podrá modificar el contrato por razones de interés público cuando concorra alguna de las circunstancias previstas en el artículo 107 del TRLCSP y siempre que con ello no se alteren las condiciones esenciales de la licitación y adjudicación.

### **13.- Kontratua ez betetzeagatik kontratistari ezartzeko zigorrak**

### **13.-Penalidades al Contratista por incumplimiento**

Kontratuan eman litezkeen arau-hausteei dagokienez, hurrengo arauak hartuko dira kontuan:

Para las posibles infracciones contractuales se observarán las siguientes normas:

#### **A) KONTRATUA BETEARAZTEKO EPEEI DAGOKIENEZ**

#### **A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO**

Kontratista berari egotzi ahal zaizkion kausengatik kontratua burutzeko epean berandutuko balitz, hala amaierako epe osoan nola, hala denean, epe partzialetan, administrazioak aukeran du kontratua suntsiaraztea, adjudikaziodunak bermea galduz, edo eguneroko zigorrak ezartzea, kontratuaren prezioaren 1.000 euroko 0,20ko proportzioan.

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción 0,20 por cada 1.000 euros del precio del contrato.

Berandutzagatik zigor horiek kontratuaren prezioaren 100eko 5eko multiplo batera iritsiko diren bakoitzean kontratazio organoak ahalmena izango du horren suntsiarazpenari ekiteko edo zigor eta zehapen berriak ezarrita horren jarraipena erabakitzeko.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Organo de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

#### **B) PRESTAZIOEN BURUTZAPEN PARTZIALARI DAGOKIOENEZ**

#### **B) DE LA EJECUCION PARCIAL DE LAS PRESTACIONES**

Kontratista berari egotzi ahal zaizkion kausengatik kontratua burutzeko zehaztu diren prestazioak beteko ez balitu, administrazioak aukeran du kontratua suntsiaraztea edo eguneroko zigorrak ezartzea, Kontratuaren prezio osoaren

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10

100eko 10eko proportzioan.

por 100 del precio total del contrato.

#### **14.- Zerbitzua hartzea eta berme-epea**

#### **14.- Recepción y Plazo de Garantía**

Azken entregatzea eman eta 30 eguneko epearen barruan horren jasoketaren ekintza formal eta positiboa gertatuko da.

En el plazo máximo de 30 días desde la entrega final se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma.

Gainera, 6 hilabeteko berme-epea egongo da, harrera formalaren egunetik hasita zenbatu beharrekoa, SPKLTBan eta APKAOan adierazitako ondorioetarako.

Asimismo, se establece un plazo de 6 meses a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en el TRLCSP y en el RGCAP.

Berme-epe horretan egiten diren lan edo zerbitzuetan akatsak agertzen badira, esleipenduna izango da erantzulea.

Durante este plazo de garantía el contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Berme-epe horretan Administrazioak eragozpenik jartzen ez badu, epea amaitutakoan esleipendunaren erantzukizuna amaitutzat joko da.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad del contratista.

#### **15.- Kontratua suntsiarazteko kausak**

#### **15.-Causas de Resolución del Contrato**

Kontratua suntsiarazteko zioak dira SPKLTBaren 223 eta 308. artikuluetan ezarri direnak.

Constituyen causas de resolución del contrato de servicios las establecidas en los artículos 223 y 308 del TRLCSP.

#### **16.- Administrazioaren eskubideak**

#### **16.- Prerrogativas de la administración**

Administrazioari dagokio a) kontratua interpretatzea, b) kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, c) herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, d) kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, SPKLTBan eta APKAOan ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en el TRLCSP, así como en el RGCAP.

#### **17.- Esleipena egiteko bidea eta modua eta publizitatea**

#### **17.- Procedimiento de adjudicación y publicidad**

Kontratu honen esleipena prozedura ireki bidez egingo da, SPKLTBaren 138-161 artikuluetan xedatzen denarekin bat etorriz

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 138



**Getxo**  
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8  
48992 GETXO (Bizkaia)  
Tf: 94 466 00 40  
Faxa: 94 466 00 47  
kontratazioa@getxo.net  
http://www.getxo.net

a 161 TRLCSP.

Lizitazio-iragarkia Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da.

El anuncio de licitación se publicará en el Diario Oficial de la Unión Europea.

Kontratu espediente honen ondorioz eman daitezkeen aldizkari ofizialetako lizitazio, esleipen eta formalizazio iragarkien gastuak esleipendunaren pentzutan izango dira. Edonola, gastu hoiengatik gehienezko zenbatekoak ez du 1.500 euroko zenbatekoa gaindituko.

Los gastos derivados de los anuncios de licitación, adjudicación y formalización en boletines o diarios oficiales a los que pueda dar lugar el presente expediente contractual correrán a cargo del adjudicatario. En todo caso, el importe máximo de tales gastos no excederá de los 1.500 euros.

Halaber, lizitazio hau kontratazioko organoaren kontratatzailearen profilea ere iragarriko da. Horretara jo ahal izango da informatikako hurrengo atarian edo web orrian: [www.getxo.net/](http://www.getxo.net/) kontratatzailearen profila.

Esta licitación se anunciará, asimismo, en el perfil de contratante del órgano de contratación, cuyo acceso se podrá realizar en el siguiente portal informático o página web: [www.getxo.net/](http://www.getxo.net/) perfil del contratante.

### **18.- Kontratazeko gaitasuna eta kaudimena**

### **18.- Capacidad y solvencia para contratar**

Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, espainiak zein atzeritarrak, baldin eta beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratazeko debekuren bat ez badute, SPKLTBaren 60. artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta.

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incurso en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 60 del TRLCSP.

Kaudimena egiaztatu eta ebaluatuko da 19. klausularen h) hizkian ezarritako baliabideen arabera.

La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la letra h) de la cláusula 19.

Pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Ordezkariak kontratatuz gero, berariaz emandako ahalorde askietsia erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordezkari bertako kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena duela frogatu beharko du agiri bidez. Bi kasuetan ere, kontratazeko gaitasunik eza dakarten arrazoiak, gorago aipatutakoak, ordezkariari ere aplikatu

Podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurre algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

behar zaizkio.

Enpresariak, gainera, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute. Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

Europako Batasunean ez dauden estatu lizitatuzaileen kasuan, SPKLTBaren 55. artikuluan jasotakoa bete beharko da. Cuando se trate de licitadores de Estados no pertenecientes a la Unión Europea se estará a lo dispuesto en el artículo 55 TRLCSP.

### **19.- Proposamenen aurkezpena**

### **19.- Presentación de proposiciones**

Baldintzen Plegua, nahiz horiekin batera doan dokumentazio teknikoak lizitatuzaileek eskuragarri izango dute Getxoko Udaleko Kontratazio Zerbitzuko bulegoetan (Fueros kaleko 8. zenbakian) edota helburu horretarako Kontratazio Zerbitzuak berak adierazten duen tokian, goizeko zortzietatik hamalauetara bitartean, lizitazio honen iragarkia Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialean agertu ondoko lanegunetan, eta proposamenak aurkezteko epea bukatu arte. Los Pliegos de Condiciones, así como la documentación técnica unida a los mismos, estarán a disposición de los licitadores en las Oficinas del Servicio de Contratación del Ayuntamiento de Getxo –sitas en la calle Fueros nº 8- o bien en el lugar que por el propio Servicio de Contratación se indique a estos efectos, entre las ocho y las catorce horas de la mañana, en los días laborables siguientes a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el Diario Oficial de la Unión Europea y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Horiek adierazitako toki eta ordutegi berean aurkeztu beharko dituzte (edo 30/92 Legearen 38 artikulua jasotako tokietan), lizitazioaren iragarkia Europar Batzordera igorri eta 40 egun naturaleko epean, Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialean argitaratu daitezten. Estas deberán presentarse en el mismo lugar y horario señalados (o bien en los lugares dispuestos por el artículo 38 de la Ley 30/92), dentro del plazo de 40 días naturales contados desde la fecha del envío del anuncio de licitación a la Comisión Europea para su publicación en el Diario Oficial de la Unión Europea.

Ezarritako epearen azken eguna asteguna ez bada edo larunbata bada, epea hurrengo astegunera luzatuko da berez. Cuando el último día del plazo fijado sea inhábil o sábado, se entenderá prorrogado al primer día hábil siguiente.

Eskaintza posta bidez aurkezten denean, eskaintzaileak, dagokion ordezkagiriarekin, bidalketaren data eta ordua egiaztatu beharko ditu eta kontratazio-organoari eskaintza bidali izanaren berri eman beharko dio (Kontratazio Zerbitzuaren Cuando la presentación se realice mediante envío por correo, el licitador deberá acreditar, con el resguardo correspondiente, la fecha y la hora del envío y comunicar al órgano de contratación (a través del Servicio de Contratación) la remisión de la oferta, en



**Getxo**  
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8  
48992 GETXO (Bizkaia)  
Tf: 94 466 00 40  
Faxa: 94 466 00 47  
kontratazioa@getxo.net  
http://www.getxo.net

bitartez), egunean bertan eta lizitazio epea amaitu baino lehen, fax (94.466.00.47 zb.ra), telex edo telegrama bitartez.

el mismo día y antes de finalizar el plazo de licitación, por fax (al nº 94.466.00.47), telex o telegrama.

Pleguak eta dokumentazio osagarria eskatzen dituzten lizitatzaillei igorriko zaizkie sei eguneko epearen barruan, eskabide egokia jasotzen denetik zenbatuta, betiere berau aurretik adierazitako proposamenak aurkezteko epea bukatu baino zortzi egun lehenago gutxienez aurkeztu badute.

Los pliegos y la documentación complementaria serán enviados a los licitadores que lo soliciten en el plazo de seis días a partir de la recepción de la correspondiente solicitud, siempre que ésta haya sido presentada al menos ocho días antes del vencimiento del plazo de presentación de las proposiciones señalado anteriormente.

Lizitatzailleek GUTUNAZAL ITXITAN (lakratu eta prezintaturik ere egon daitezke) aurkeztuko dituzte proposamenak, modu honetan:

Los licitadores presentarán sus proposiciones en SOBRES CERRADOS, que podrán ir también lacrados y precintados, en la siguiente forma:

**LEHENENGO GUTUNAZALA:** Izenburua: **TRAFIKOKO ARAU-HAUSTEEI DAGOZKIEN ZEHAZPEN-PROZEDURAK KUDEATZEKO ETA TRAFIKOKO ZEHAPENAK BORONDATEZKO EPEAN BILDU ETA, BETEARAZPEN ALDIAN, GETXOKO UDALAREN ZUZENBIDE PUBLIKOKO ZERGA ETA DIRU-SARRERA GUZTIEN BILKETA KUDEATZEKO ZERBITZUAREN PROZEDURA IREKI BIDEZ EGINGO DEN KONTRATAZIOAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA.**

**SOBRE PRIMERO:** Que se titulará: "PROPOSICION PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL SERVICIO PARA LA GESTIÓN DEL PROCEDIMIENTO SANCIONADOR POR INFRACCIONES DE LAS NORMAS DE TRÁFICO, ASÍ COMO LA RECAUDACIÓN EN VÍA VOLUNTARIA DE LAS SANCIONES DE TRÁFICO Y LA GESTIÓN RECAUDATORIA DE TODOS LOS TRIBUTOS E INGRESOS DE DERECHO PÚBLICO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EN SU PERIODO DE COBRO EN VÍA EJECUTIVA.

Gutunazalaren azpititulua "Agiri Orokorrak" izango da, eta hauek sartu beharko dira barruan:

Se subtitulará "Documentación General" y contendrá:

1.- Lizitatzaillearen ardurapeko aitortpena, adieraziz, agiri honetako II. Eranskineko ereduaren arabera, administrazioarekin kontratatzeke lege ezarritako baldintzak betetzen dituela.

1.- Declaración responsable del licitador indicando que cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración, según el modelo del Anexo II de este documento.

Edonola ere, prozeduraren asmo ona bermatzeko helburuz, kontratazio-organoak edozein unetan eska diezaike lizitatzaillei (esleipen-proposamenaren aurretik, behinik

En todo caso el órgano de contratación, en orden a garantizar el buen fin del procedimiento, podrá recabar, en cualquier momento anterior a la adopción de la

behin) kontratuaren esleipendun izateko baldintzak betetzen dituztela egiaztatzeko agiriak eman ditzatela; hona hemen:

propuesta de adjudicación, que los licitadores aporten documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones establecidas para ser adjudicatario del contrato, es decir, los documentos siguientes:

- |  |  |
|--|--|
| a) Lizitatzaillearen NANaren kopia   | a) Copia del D.N.I. del licitador.   |
| b) Beste norbanako edo erakunde baten ordezkari gisa aurkezten direnentzako, aski den ahalordea  | b) Poder bastante para quienes acudan en representación de otra persona o entidad.   |
| c) Berariazko ardurapeko aitortzea, SPKLTBaren 60. artikuluan esaten diren kontratatzeko debekuetan ez dagoela esanez (dokumentu honen III. Eranskinean agertzen den ereduarekin bat etorrituz), eta indarrean dauden xedapenak ezarritako zerga eta Gizarte Segurantzaren betebeharrak bete dituelako lizitatzaillearen Adierazpen Erantzulea. Ez da hori aurkeztu behar baldin eta azken bi inguruabar horiek egiaztatzeko ziurtagiriak aurkezten badira.  | c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 60 del TRLCSP (de acuerdo con el modelo que figura en el Anexo III de este documento), que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, salvo que se aporten certificaciones acreditativas de estas dos últimas circunstancias.                             |
| d) Baldin eta lizitatzaila pertsona juridikoa bada: eraketaren eskritura edo, hala denean, aldarazpenaren eskritura, Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egongo dena, aplikagarria zaion merkataritzako legeriaren arabera inskripzioa eska daitekeenean. Baldin eta ezin bada eskatu, jarduteko ahalmen horren benetakotzea eskritura edo eraketa, estatutu edo eraketako ekintzaren dokumentuaren bidez egingo da eta horietan jardura eraentzeko arauak agertuko dira eta, hala denean, dokumentu horiek ere kasuan kasu egokia izango den erregistro ofizialean inskribatuta egon behar dute. | d) Si el licitador es persona jurídica: escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. |
| e) J.E.Z.n alta egoeran egotea   | e) Acreditación de estar dado de alta en   |



**Getxo**  
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8  
48992 GETXO (Bizkaia)  
Tf: 94 466 00 40  
Faxa: 94 466 00 47  
kontratazioa@getxo.net  
<http://www.getxo.net>

benetakotzea, hau da, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean baldin eta jarduneko ekitaldiari badagokio eta JEZaren azken jasoagiria gainerako kasuetan. Kasu batean eta bestean delako zerga horren matrikulan baja ez hartzearen erantzukizuneko aitorpena aurkeztu behar da.

el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta -si se refiere al ejercicio corriente- o del último recibo del I.A.E en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

Aurreko a), b), c), d) eta e) hizkietan adierazi diren inguruabarrak Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko edo Estatuko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko ziurtagiriaren bidez egiaztatu daitezke, edo SPKLTBaren 84. artikuluan ezarri dena betetzen duen batasuneko ziurtagiri baten bidez. Kasu honetan aipatu den ziurtagiri horrekin batera lizitatzailen erantzukizuneko aitorpen bat aurkeztu behar da eta horretan adierazi behar du ez dela aldaketarik egon ziurtagirian azaldu diren inguruabar horietan.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b), c), d) y e) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 84 del TRLCSP. En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

f) Espainiakoak ez diren eta Europar Batasuneko kideak diren enpresarioak direnean egokia den erregistroan inskribatuta daudela egiaztatu beharko dute, hau da, kasuan kasu kokatuta dauden tokietako legeriarekin bat edo zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, hau da, aplikagarriak diren erkidegoko xedapenak betez.

f) Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

g) Komunitarioak ez diren enpresarioen kasuan, espainiar Misio Diplomatiko Iraunkorraren txstena aurkeztu beharko dute, SPKLTBaren 55. artikuluan esaten den edukiarekin.

g) Cuando se trate de empresarios no comunitarios, deberán presentar informe de la respectiva Misión Diplomática Permanente española, con el contenido referido en el artículo 55 TRLCSP.

h) Sailkapena egiaztatzen duten agiriak. Kontratu-egilea talde eta azpitalde hauetan sailkatuta dagoela

h) Documentos acreditativos de la clasificación. Se aportará el certificado que acredite que el contratista está

egiaztatzen duen agiria eman beharko da.)

clasificado de los siguientes grupos y subgrupos:

**Taldea: L Azpitaldea: 2 Kategoría: D.**

**Grupo: L Subgrupo: 2 Categoría: D.**

i) Enpresa atzerritarrek espainiar epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren pean jartzen direlako adierazpena egin behar dute, zuzenean edo zeharka kontratuak ekar litzakeen gorabehera guztietarako. Lizitatzailleak atzerritar jurisdikzio foruari (baleuka) uko egingo dio.

i) Para las empresa extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

Galdatutako gaitasun- eta kaudimen-baldintzak batera betetzen direla hautemateko une erabakiorra proposamenak aurkezteko epearen amaiera izango da.

El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de capacidad y solvencia exigidos será el de finalización del plazo de presentación de proposiciones.

**2.- Adierazpena erantzulea. Beraren bidez, lizitatzailleak adierazi behar du bere eskaintza ekonomikoak dagokion lan-sektoreko hitzarmen kolektiboa bermatzen duela (IV. Eranskinarekin bat etorritz).**

**2.- Declaración responsable en la que el licitador afirma que su oferta económica garantiza el convenio colectivo del sector laboral correspondiente (de acuerdo con el Anexo IV).**

**3.- Datuen aitortpena, dokumentu honen V. Eranskinarekin bat etorritz.**

**3.- Declaración de datos, conforme al Anexo V de este documento.**

**4.- Posta elektronikoa jakinarazpenetarako modu lehenetsi gisa erabiltzeko baimena (VI. eranskina), SELaren 27. eta 28. artikuluetan ezarritakoaren kaltetan izan gabe.**

**4.- Autorización para usar el correo electrónico como medio de notificación preferente (Anexo VI), sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 27 y 28 LAE.**

Gutunazalaren kanpoko aldean jakinarazpenak lehenetsuneko moduan egiteko posta elektronikoko helbidea adieraziko da (bakarrik helbide bat).

En la parte exterior del sobre se indicará la dirección de correo electrónico (una sola) en la que efectuar las notificaciones de modo preferente.

**5.- Konfidentzialtat hartu behar diren eskaintzako informazioak, datuak eta/edo aspektuak izendatzea (plegu honetako VII. eranskinean jasotako ereduari jarraiki). Aspektu horrek sekretu tekniko ei edo komertzialei eragiten die, batez ere.**

**5.- Designación de las informaciones, datos y/o aspectos de la oferta que hayan de ser considerados confidenciales (de acuerdo con el modelo que figura en el Anexo VII de este pliego). Este carácter afecta, en particular, a los secretos técnicos o comerciales.**





**Getxo**  
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8  
48992 GETXO (Bizkaia)  
Tf: 94 466 00 40  
Faxa: 94 466 00 47  
kontratazioa@getxo.net  
<http://www.getxo.net>

**6.- Lizitazioan, hainbat enpresarik Aldi Baterako Enpresa-elkarte bat eratuta parte hartzen dutenean: ABEE-aren konpromisoa, elkarte horretan bakoitzak daukan portzentajea adieraziz.**

**6.- Para el caso de que varios empresarios acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas: compromiso de U.T.E. con indicación del porcentaje en que cada una participa en dicha unión.**

**Aurreko a) eta i) puntuetan ezarritakoaren arabera enpresa-elkartea osatzen duten enpresen gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasunaren egiaztapena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginaren 146. Artikuluan adierazitakoaren arabera egingo da, Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 52. artikuluan xedatutakoa ere kontuan hartuta.**

**La acreditación de la capacidad jurídica y de obrar de las empresas que la componen conforme a lo establecido en los puntos a) a i) anteriores, se realizará según lo señalado en el art. 146 TRLCSP sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 52 RGLCAP.**

Elkarte horiek eratzeko interesa daukaten enpresariak inguruabar hori zehaztuko duen Estatuko Lizitzaile eta Enpresa Saikatuaren Erregistro Ofizialean alta eman daitezke.

Los empresarios que estén interesados en formar una U.T.E. podrán darse de alta en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado, que especificará tal circunstancia.

**7.- Gutunazalaren kanpoko partean IFK zenbakia agertuko da.**

**7.- En la parte exterior del sobre aparecerá la indicación del número de C.I.F.**

**7.- Adierazpen arduratsua, agiri honen VIII. eranskinean jasotakoaren arabera.**

**8.- Declaración responsable conforme al Anexo VIII del presente documento.**

Aurkezten diren ardurapeko aitortpenak lizitzailearen legezko ordezkariak duen pertsonak sinatuta egon beharko dira. Sinaduraren ondoan sinatzailearen izen-abizenak esango dira.

Las declaraciones responsables que se presenten habrán de estar firmadas por persona con representación legal de la licitadora. Junto a la firma se indicarán el nombre y dos apellidos del/la firmante.

Eskatutako dokumentazioa jatorrizko eran edo haren kopia gisa aurkez daiteke, Administrazioak edo notarioak behar bezala konpultsatuta edo egiaztatuta. Jatorrizkoa ere fotokopia batekin auzeratu ahal izango da, eta han, egokia bada, erkatzeko zigilua eta harekin bat datorrela azalduko dira.

La documentación exigida se podrá presentar en original o copia de la misma, debidamente compulsada o autenticada por la Administración o por notario. También podrá presentarse el original junto con una fotocopia, en la cual se le plasmará, si procede, el sello de cotejado y conformidad con aquél.

**BIGARREN GUTUNAZALA:** Aurrekoen izenburu bera izango du eta azpititulutzat **MODU EZ AUTOMATIKOAN EBALUATZEKO IRIZPIDEAK** izango du.

**SOBRE SEGUNDO.-** Se titulará del mismo modo que el anterior y se subtitulará **CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA**, e incluirá los documentos

Honen barruan aipatutako irizpideak necesarios para acreditar los referidos egiaztatzeko beharrezko agiriak jasoko dira, alderdi ekonomikoak izan ezik, azken hauek Hirugarren Gutun-azalean jaso behar baitira. Bigarren gutun-azalean honakoak jaso behar dira:

- **TXOSTEN TEKNIKOA:** zerbitzua emateko modua, talde teknikoa eta giza taldea, kudeatzeko modua, lokalaren tamaina eta diseinua, etab.

- **MEMORIA TÉCNICA** consistente en la forma de prestar el servicio, equipo técnico y humano, forma de gestión, tamaño y diseño del local, etc.

**HIRUGARREN GUTUNAZALA:** Aurrekoen izenburu bera izango du, eta **AUTOMATIKOKI EBALUATZEKO IRIZPIDEAK** azpigitulua izango du. Barruan, hauexek sartu beharko dira:

**SOBRE TERCERO:** Se titulará del mismo modo que los anteriores y se subtitulará **CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA.** Incluirá:

- Lanak egikaritzeko **PROPOSAMEN EKONOMIKOA**, honako Baldintza Pleguaren I. Eranskinean jasotzen den ereduaren arabera; bertan, lizitatuak bere eskaintzaren zenbatekoa zehaztuko du.

- **LA PROPOSICIÓN ECONÓMICA** para la ejecución de los trabajos, con arreglo al modelo que figura en el Anexo I del presente Pliego de Condiciones, en el que el licitador concretará el tipo económico de su postura.

Agiri horretan lizitatuaren sinadura behar bezala agertu beharko da; baldintza hori bete ezean, eskaintza baztertu ahal izango da.

Dicho documento deberá ir debidamente firmado por el licitador, de manera que de no cumplirse dicho requisito, se podrá proceder a la exclusión de la oferta.

## 20.- Adjudikazioaren tramitea

## 20.- Trámite de Adjudicación

"**DOKUMENTAZIO OROKORRA**", azpigitulua duen gutun-azala Kontratazio Organoko Administrazio Organok irekiko du, proposamenak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo eguneko 08:30etan.

La apertura del sobre relativo a la "**DOCUMENTACIÓN GENERAL**" se realizará por el Órgano Administrativo de Contratación en acto público que tendrá lugar a las 08:30 horas del día siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones.

Dokumentazioa une berean egiaztatu badaiteke, "**AUTOMATIKOKI EBALUA EZIN DAITEZKEEN IRIZPIDEAK**", azpigitulua duen gutun-azala irekiko da; modu horretan, dokumentazioari orri-zenbakiak jarriko zaizkio eta dagokion

Si la comprobación de la antedicha documentación puede realizarse en el mismo momento, se procederá a la apertura del sobre subtulado "**CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA**", foliándose la documentación que contenga y



**Getxo**  
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8  
48992 GETXO (Bizkaia)  
Tf.: 94 466 00 40  
Faxa: 94 466 00 47  
kontratazioa@getxo.net  
<http://www.getxo.net>

Sailera bidaliko da, balorazio tekniko egiteko.

remitiéndose la misma al Departamento correspondiente para su valoración técnica.

Eskaintza-kopurua dela-eta edo aztertu beharreko datuak konplexuak izatearen ondorioz dokumentazio orokorra egiazta ezin bada irekiera administratiboa egiteko ekitaldi berean, lizitzaileei berriro deituko zaie ekitaldi publiko berri batera, eta, orduan Kontratazioko Administrazio Organoak "AUTOMATIKOKI EBALUA EZIN DAITEZKEEN IRISPIDEAK", azpiztitulua duen gutun-azala irekiko du. Ondoren, aurrean azaldu bezala, dokumentazioari orri-zenbakiak jarri eta dagokion Sailera bidaiko du, balorazio tekniko egiteko.

Si debido al número de ofertas o a la complejidad de los datos a analizar, no pudiera realizarse la comprobación de la documentación general en el mismo acto de la apertura administrativa, se citará nuevamente a los licitadores para un nuevo acto público en el que el Órgano Administrativo de Contratación procederá a la apertura del sobre subtítulo "CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA", actuándose a continuación como ya ha quedado dicho, a saber, foliándose la documentación que contenga y remitiéndose la misma al Departamento correspondiente para su valoración técnica.

Beranduago, Kontratazio Mahaiak ekitaldi publikoan irekiko du AUTOMATIKOKI EBALUA DAITEZKEEN IRIZPIDEAK izeneko gutun-azala. Ekitaldi horren egunaren, orduaren eta lekua berri emango zaie lizitzaileei bere garaian.

Posteriormente, la apertura del sobre subtítulo CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA, se efectuará por la Mesa de Contratación en acto público, cuya fecha, hora y lugar se comunicarán convenientemente a los licitadores.

lortutako azken puntuazioa behin zehaztuta, balorazio irizpide guztiak batu eta gero, Udal Diruzaintzari bidaliko zaio sailkatutako eskaintza onenak aurkeztutako justifikazioa ekonomikoa (3. gutunazala), txostena egin dezaten proposamen tekniko eta ekonomikoa bat etortzearen inguruan. Txostena ikusita, Mahaiak, motibaturik, kontratua esleitzea proposatuko du, edo, aldekoa ez bada, ordea, eskaintza kanpoan uztea proposatuko du. Ondoren, ondoen sailkatutako bigarren eskaintza aztertuko da, eta, era horretan, hurrenez hurren, Udaleko Zerbitzu Teknikoek proposamen tekniko eta ekonomikoa bat etortzearen inguruan egindako aldeko txostena lortzen duen eskaintzara iritsi arte.

Una vez determinada la puntuación final obtenida por cada oferta admitida como válida, por la suma de todos los criterios de valoración, se remitirá a Tesorería Municipal el estudio económico presentado (en sobre 3) por la oferta mejor clasificada, al objeto de que por aquéllos se emita informe acerca de la congruencia entre la propuesta técnica y la económica. A la vista del informe, la Mesa propondrá, de forma motivada, la adjudicación del contrato o, en caso contrario, propondrá la exclusión de la oferta, procediéndose, en este supuesto, al análisis acerca de la congruencia de la segunda oferta mejor clasificada y así sucesivamente hasta hallar una oferta que obtenga la propuesta favorable de la Mesa de Contratación.

Adjudikaziorako irizpideak:

Criterios para la adjudicación:

Eskaintzak aurkeztutako agirien arabera baloratuko dira, eta honako alderdi hauetan oinarritutako puntuazioaren arabera arautuko da:

La valoración de las ofertas se atenderá a la documentación presentada y se regulará sobre la base de una puntuación fundamentada en los aspectos siguientes:

**A) MODU AUTOMATIKOAN EBALUATZEKO IRIZPIDEAK:**

**A) CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA:**

**- ESKAINZA EKONOMIKOA: 80 PUNTU.**  
Eskaintza ekonomiko bakoitzeko, esleipendunaren konturako kontraprestazio ekonomiko moduan ezarritako ehunekoak murriztuko dira, **80 puntu arte**, era honetara:

**Por Oferta Económica**, consistente en la reducción de los porcentajes establecidos como contraprestación económica a cargo del adjudicatario, **hasta 80 puntos**, de la siguiente forma:

- **30 puntu gehienez** zehapen-prozeduran borondatezko bidean sartutako kopuruetan partaidetza ehunekoa murrizteagatik.

- Hasta **30 puntos** por la reducción en el porcentaje de participación en las cantidades ingresadas en el procedimiento sancionador vía voluntaria.

- **50 puntu gehienez** betearazpen bideko diru-bilketa prozeduran premiamendu-errekarguaren eta berandutza-interesaren kontzeptuan sartutako kopuruetako partaidetza-ehunekoa murrizteagatik.

- Hasta **50 puntos** por la reducción en el porcentaje de participación en las cantidades ingresadas en concepto de recargo de apremio e intereses de demora en el procedimiento de recaudación ejecutiva.

Baloraziorako formula eta, hala bada, proposamen batek balio ez-ohiko edo neurritz kanpokoak eskaintzen dituela hautemateko parametro objektiboak Baldintza Teknikoen Pleguaren 14. atalean adierazitakoak izango dira.

La fórmula de valoración así como los parámetros objetivos a fin de apreciar, en su caso, que una proposición incurre en valores anormales o desproporcionados son los señalados en el apartado 14 del Pliego de Condiciones Técnicas.

**B) MODU AUTOMATIKOAN EBALUATU BEHARREKO IRIZPIDEAK:**

**B) CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA:**

**- TXOSTEN TEKNIKOA: 20 PUNTU.**

**- MEMORIA TÉCNICA: 20 PUNTOS.**

Txosten tekniko bakoitzeko, alegia zerbitzua emateko modua, talde teknikoa eta giza taldea, kudeatzeko modua, lokalaren tamaina eta diseinua eta abar, **20 puntu arte**.

Por **Memoria Técnica** consistente en la forma de prestar el servicio, equipo técnico y humano, forma de gestión, tamaño y diseño del local, etc. etc., **hasta 20 puntos**.

**Udalak eskaintza-prozesutik kanpo utziko ditu automatikoki baloratzen ez diren**

**El Ayuntamiento excluirá del proceso de licitación aquellas ofertas que en la**



**Getxo**  
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8  
48992 GETXO (Bizkaia)  
Tf: 94 466 00 40  
Faxa: 94 466 00 47  
kontratazioa@getxo.net  
<http://www.getxo.net>

irizpideen balorazioan 5 puntutik behera geratzen diren eskaintza guztiak.

valoración de los criterios evaluables de forma no automática no superen los 5 puntos.

### 21.- Adjudikazioa

### 21.- Adjudicación

Esleipen-proposamena egokitzen zaion lizitatzailleak kontratazio-organoaren aurrean egiaztatu beharko du, kontratuaren esleipena egin aurretik, Administrazioarekin kontratatzeko beharrezkoak diren agiriak indarrean dituela, eta, helburu horretarako, behar bezala errekerituko zaio.

El licitador a cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos para contratar con la Administración, y, a tal efecto, será oportunamente requerido

Kontratazio-organoak kontratua ekonomikoki onuragarriena den proposamena aurkezten duen lizitatzailari esleitzea erabakiko du, eta hari eskatuko zaio, hamar egun baliodunen barnean, eskaera jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, zergen betebeharrak egunean eta Gizarte Segurantzarekin dituenak ere egunean dituela adierazten duen frogagiria aurkez dezan, kontratua gauzatzean hain zuzen hartzeko edo atxikitako baliabideak izateko konpromisoa hartzea, eta egokia den behin betiko bermea emanda izatea.

El órgano de contratación acordará la adjudicación del contrato al licitador que presente la proposición que resulte económicamente más ventajosa, al cual requerirá para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato, y de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

Eskaera adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzailleak bere eskaintza atzera bota duela iritziko da, eta kasu horretan dokumentazio bera hurrengo lizitatzailari eskatuko zaio, eskaintzak sailkatu diren ordenaren arabera.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Kontratazio organoari dagokio esleipena egitea, eta ebazpen arrazoitu bidez erabakiko da; erabakia esleipendunari jakiarazioko diote, baita gainontzeko lizitatzailerei ere.

La adjudicación corresponde al órgano de contratación y se acordará mediante resolución motivada que será notificada al adjudicatario y al resto de los licitadores.

SPKLTBaren 171.2 artikuluan aurreikusitakoaren babesean, kontratua

Al amparo de lo previsto en el art. 171.2 del TRLCSP, en caso de renuncia a la celebración

egiteari edo prozedura horri uko eginez gero, lizitazioak lizitatzaleei eragindako gastuen konpentsazioa Administrazio horrek finkatuko du entzunaldiaren ostean eta haiek justifikatu ostean.

del contrato o desistimiento de este procedimiento, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a los licitadores será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquéllos.

**Edozein bitarteko erabilita jakinaraziko da esleipena, baldin eta jasota uzten badute hartzaileak jaso duela, baita dokumentazio orokorraren gutun-azalean (lehenengo gutun-azala) lizitatzaleek adierazitako helbide elektronikoan ere.**

**La notificación de la adjudicación se efectuará por cualquiera de los medios que permiten dejar constancia de su recepción por el destinatario, incluida la dirección de correo electrónico indicada por los licitadores dentro del sobre de documentación general (sobre primero)**

## **22.- Gauzatzea**

Kontratua gauzatzen denean hobetuko da, eta SPKLTBaren 156. artikulua aurreikusitako moduan eramango da aurrera.

## **22.- Formalización**

El contrato quedará perfeccionado con su formalización, la cuál se llevará a cabo de acuerdo con lo previsto en el artículo 156 TRLCSP.

Ezingo da formalizazioa gauzatu, esleipenaren gaineko jakinarazpena eskaintzaileei helarazten zaienetik hamabost egun baliodun pasatzen diren arte.

La formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores.

## **23.- Dokumentazioa artxibatzea eta suntsitzea**

Aurkeztutako proposamenak (onartuak, ireki gabe onartu ez direnak eta irekitakoan gaitziritzitakoak) bere espedientean artxibatuko dira, bidezkoak diren errekurtsoak jartzeko epeak betetzen diren arte.

## **23.- Archivo y destrucción de la documentación**

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente hasta que transcurran los plazos para la interposición de los recursos procedentes.

Lau hileko epea amaitu denean, esleipena egin denetik, aurkeztutako dokumentazioa interesdunen eskura jarriko da, bi hileko epean. Interesdunak ez badira dokumentuen kargu egiten, administrazioak erabakiko du nora bidali behar den edo suntsitu beharra dagoen.

Una vez transcurrido el plazo de cuatro meses desde la adjudicación, la documentación presentada quedará a disposición de los interesados durante dos meses. En caso de que éstos no se hagan cargo de la misma, la Administración acordará lo que estime conveniente acerca de su destino, incluida su destrucción.

## **24.- Izaera eta erregimen juridikoa**

## **24.- Naturaleza y régimen jurídico**



**Getxo**  
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8  
48992 GETXO (Bizkaia)  
Tf.: 94 466 00 40  
Faxa: 94 466 00 47  
kontratazioa@getxo.net  
<http://www.getxo.net>

Baldintza-agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio-kontratua izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, SPKLTBan eta APKAOn ezarritako arauak bete beharko dira. Horiez gainera, herri administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerakoak ere aplikatuko dira.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

#### **25.- Datu pertsonalen babesa**

Kontratistak SPKLTBaren hogeitaseigarren Xedapen Gehigarritik eratorritako betebeharrak bete beharko ditu, abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoarekin, Datu Pertsonalen Babesari buruzkoa, eta haren garapen-araudiarekin lotuta. Halaber, BTPko 11. baldintzean xedatutakoa ere bete beharko du.

#### **26.- Jurisdikzio eskuduna**

Kontratutik sortzen diren auziak Administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bidez konpondu daitezke, indarrean dagoen legerian zehaztutakoarekin bat etorriz.

Lizitatzailerik SPKLTBan eta baita administrazio orokorraren araudian xedatzen diren aurkaratze baliabideak izango dituzte eskura.

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en el TRLCSP, así como en el RGCAP y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

#### **25.- Protección de datos de carácter personal**

El contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésimosexta del TRLCSP, en relación con la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y su normativa de desarrollo y asimismo lo dispuesto en la cláusula 11 del PCT.

#### **26.- Jurisdicción competente**

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Los licitadores dispondrán de los medios de impugnación dispuestos en el TRLCSP y en la normativa general del procedimiento administrativo.

**I.ERANSKINA- PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA**  
**ANEXO I- MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA**

..... jaunak, .....-n bizi dena, .... zenbakidun NAN duena, .....-n egina, bere izenean (edo .....-ren eskuordetzan, behar bezala askietsitako ahalordeak frogatzen duen legez), honakoa adierazi du:

1.- TRAFIKOKO ARAU-HAUSTEEI DAGOZKIEN ZEHAZPEN-PROZEDURAK KUDEATZEKO ETA TRAFIKOKO ZEHAPENAK BORONDATEZKO EPEAN BILDU ETA, BETEARAZPEN ALDIAN, GETXOKO UDALAREN ZUZENBIDE PUBLIKOKO ZERGA ETA DIRU-SARRERA GUZTIEN BILKETA KUDEATZEKO ZERBITZUA kontratatzeako deitutako PROZEDURA IREKIAREN berri daukala.

2.- Baldintza Teknikoen eta Ekonomiko-Administratiboen Pleguak aztertu dituela.

3.- Ados dagoela agiri horiekin, eta osoro eta aldaketarik gabe onartzen dituela.

4.- Lanak egiteko konpromisoa hartzen duela agiri guzti hauei jarraiki, batez ere Baldintza Teknikoen eta Administrazioko Baldintza Berezien Pleguei jarraiki, hurrengo prezioan:

- Zehapen-prozedurako borondatezko aldiko diru-bilketaren %...: kobratutako kopuruena (BEZ KANPO), esleipendun enpresak kudeatu ez dituen kasuetan izan ezik, kasu horietan ez zaio ezer egokituko.
- Betearazpen-prozeduraren diru-bilketagatik, premiamenduko errekargu eta berandutzako interes gisa kobratutakoaren (BEZ KANPO) %....

Don..... con domicilio en ... titular del D.N.I. número.....expedido en....., en nombre propio (o en representación de .... según acredita con poder bastante que acompaña), manifiesta:

1.- Que, está enterado de que se convoca PROCEDIMIENTO ABIERTO, para la contratación del SERVICIO PARA LA GESTIÓN DEL PROCEDIMIENTO SANCIONADOR POR INFRACCIONES DE LAS NORMAS DE TRÁFICO, ASÍ COMO LA RECAUDACIÓN EN VÍA VOLUNTARIA DE LAS SANCIONES DE TRÁFICO Y LA GESTIÓN RECAUDATORIA DE TODOS LOS TRIBUTOS E INGRESOS DE DERECHO PÚBLICO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EN SU PERIODO DE COBRO EN VÍA EJECUTIVA.

2.- Que han examinado los Pliegos de Condiciones Técnicas y Económico-Administrativas del mismo.

3.- Que encuentra de su conformidad y acepta íntegramente y sin variación todos estos documentos.

4º Que se compromete a llevar a cabo la prestación del servicio citado con estricta sujeción a todos los documentos y en especial al Pliego de Condiciones Técnicas y Cláusulas Administrativas Particulares, ofertando los siguientes precios:

- Por la recaudación en vía voluntaria en el procedimiento sancionador el .... %: sobre las cantidades efectivamente cobradas, (IVA EXCLUIDO), excepto en los casos que no conlleven gestión por parte de la empresa adjudicataria, en los que no se producirá participación alguna.
- Por la recaudación en procedimiento ejecutivo el .... % de lo cobrado en concepto de recargo de apremio e intereses de demora,





**Getxo**  
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8  
48992 GETXO (Bizkaia)  
Tf: 94 466 00 40  
Faxa: 94 466 00 47  
kontratazioa@getxo.net  
http://www.getxo.net

(IVA EXCLUIDO).

(Tokia, data eta sinadura)  
LIZITATZAILEA.

(Lugar, fecha y firma)  
EL LICITADOR.

**II. ERANSKINA: KONTRATATZEKO LEGEZ EZARRITAKO BALDINTZAK BETETZEN DITUENAREN ERANTZUKIZUN AITORPENA**  
**ANEXO II: DECLARACIÓN RESPONSABLE DE CUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES ESTABLECIDAS LEGALMENTE PARA CONTRATAR**

.....andrea,.....NAN  
zenbakiarekin, enpresaren legezko ordezkaria  
naizen aldetik.....,

D/Dña....., con D.N.I.  
nº....., en mi calidad de representante  
legal de la empresa.....,

**AITORTZEN DUT:**

**DECLARO:**

Ordezkatzen dudana entitatea legeak Administrazioarekin kontratazeko ezartzen diren baldintzak betetzen dituela, eta baita klausula ekonomiko-administratiboen plegu honen "Proposamenen aurkezpena" deituriko klausularen 1. apartaduan (lehenengo gutunazalaren barnean) eskatzen diren gaitasun juridikoa eta jardutekoari buruzko betekizunak eta kaudimen betekizunak ere

Que la entidad a la que represento cumple con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración, así como con los requisitos de capacidad jurídica y de obrar y de solvencia exigidos en el apartado 1 (dentro del sobre primero) de la cláusula denominada "Presentación de proposiciones" de este pliego de cláusulas económico-administrativas.

.....n, .....ko.....ren....(e)(a)n

En....., a.... de.... de.....

Sinadura:.....

Fdo.....

**III. ERANSKINA- AITORPEN ERANTZULEA, KONTRATATZEKO DEBEKURIK EZ DUELA  
ERAKUSTEKO  
ANEXO III.- DECLARACIÓN RESPONSABLE ACERCA DE NO ESTAR INCURSO EN  
PROHIBICIONES DE CONTRATAR**

.....andrea,.....NAN  
zenbakiarekin, enpresaren legezko ordezkaria  
naizen aldetik.....,

D/Dña....., con D.N.I.  
nº....., en mi calidad de representante  
legal de la empresa.....,

AITORTZEN DUT:

DECLARO:

I.- Nik neuk, ordezkatzan dudan merkataritza erakundeak eta Gobernu Organoko kideak ez dugula administrazioarekin kontratatze debekurik, ezgaitasunik edo bateraezintasunik (SPKLTBaren 60. artikuluan zerrendatzen dira arrazoi horiek).

I.- Que ni yo mismo ni la Sociedad Mercantil a la que represento, así como tampoco las personas que integran los Órganos de Gobierno de aquélla se hallan incursos en las causas de prohibición, incapacidad o incompatibilidad para contratar con la Administración enumeradas en el artículo 60 TRLCSP.

II.- Ordezkatzan dudan enpresak egunean dituela zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekin betebeharrak.

II.- Que la empresa a la que represento se encuentra al corriente del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y para con la Seguridad Social.

.....n, .....ko.....ren.....(e)(a)n

En....., a.... de.... de.....

Sinadura:.....

Fdo.....



**Getxo**  
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8  
48992 GETXO (Bizkaia)  
Tf: 94 466 00 40  
Faxa: 94 466 00 47  
kontratazioa@getxo.net  
<http://www.getxo.net>

**IV. ERANSKINA: ERANTZUKIZUNEZKO AITORPENA DAGOKION LAN-SEKTOREKO HITZARMEN  
KOLEKTIBOA BERMATUZ  
ANEXO IV: DECLARACIÓN RESPONSABLE GARANTIZANDO EL CONVENIO COLECTIVO DEL  
SECTOR LABORAL CORRESPONDIENTE**

.....andrea,.....NAN  
zenbakiarekin, enpresaren legezko ordezkaria  
naizen aldetik.....,

D/Dña....., con D.N.I.  
nº....., en mi calidad de representante  
legal de la empresa.....,

AITORTZEN DUT:

BERE ESKAINTZA EKONOMIKOAK DAGOKION  
LAN-SEKTOREKO HITZARMEN KOLEKTIBOA  
BERMATZEN DUELA ZERBITZUAREN  
BETETZEA DIRAUCEN BITARTEAN.

DECLARA:

QUE SU OFERTA ECONÓMICA GARANTIZA  
EL CONVENIO COLECTIVO DEL SECTOR  
LABORAL CORRESPONDIENTE MIENTRAS  
DURE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO.

....n, .....ko.....ren....(e)(a)n

Sinadura:.....

En....., a.... de.... de.....

Fdo.....

**V. ERANSKINA: DATUEN AITORPENA (1. gutun-azalean sartzeko)**  
**ANEXO V: DECLARACIÓN DE DATOS (a incluir en sobre 1)**

**1.-Pertsona fisikoa:**

Izen-abizenak:  
 NAN:  
 Helbidea:  
 Herria eta probintzia:  
 Kode postala:  
 Telefono zkia  
 Fax zkia  
 Posta elektronikoa:

**1.- Persona física:**

Nombre y apellidos  
 DNI  
 Domicilio  
 Municipio y provincia  
 C.P.:  
 Teléfono  
 Fax  
 Correo electrónico:

**2.- Pertsona juridikoa:**

2.1. Erakundearen izena:  
 2.2. IFZ  
 2.3. Eratze-data  
 2.4. Merkataritza Eregistroan inskribatuta  
 Data ...../...../.....  
 2.5. Helbide soziala.....  
 2.6. Faxe.....  
 2.7. Telefonoa.....  
 2.8. E-posta.....

**2.- Persona jurídica:**

2.1. Denominación de la Sociedad  
 2.2. C.I.F.:.....  
 2.3. Fecha de constitución:.....  
 2.4. Inscrita en el Registro Mercantil en  
 Fecha ...../...../.....  
 2.5. Domicilio social:.....  
 2.6. Fax .....  
 2.7. Tfno. ....  
 2.8. E-mail:.....

Sozietatearen eskraturen aldaketan erlazioa

Relación de escrituras sociales posteriores:

**TITULO ETA DATA**

1. Aldaketa ...../...../.....  
 2. ....

**TITULO /FECHA**

1. Modificación ...../...../.....  
 2. ....

**3. Ahalduna**

3.1. Ahaldunaren izena  
 .....  
 3.2. Eskritura data:.....  
 3.3. Honako merkataritza erregistroan  
 inskribatuta  
 .....  
 3.4. Ahalmena agertzen den artikulua edo  
 ataalen erreferentzia:.....

**3. Apoderado**

3.1. Nombre del apoderado  
 .....  
 3.2. Fecha de la escritura  
 .....  
 3.3. Inscrita en el Registro Mercantil de  
 .....  
 3.4. Referencia al artículo ó apartado donde  
 conste el poder: .....

**3. SOZIETATEAREN OBJEKTUAREN  
 DESKRIPZIOA**

(indarrean dauden estatutuen artikuluen  
 erreferentzia: art.....)

**3. DESCRIPCIÓN DEL OBJETO SOCIAL**

(Referencia al artículo correspondiente en los  
 estatutos vigentes: art. ....)

Lekua, eguna eta sinadura. LIZITATZAILEA

Lugar, fecha y firma. EL LICITADOR.



**Getxo**  
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8  
48992 GETXO (Bizkaia)  
Tf: 94 466 00 40  
Faxa: 94 466 00 47  
kontratazioa@getxo.net  
http://www.getxo.net

**VI. ERANSKINA- JAKINARAZPENETARAKO BITARTEKO ELEKTRONIKOAK ERABILTZEKO  
BAIMENA  
ANEXO VI. – CONSENTIMIENTO PARA LA UTILIZACIÓN DE MEDIOS ELECTRÓNICOS DE  
NOTIFICACIÓN**

{>.....andrea,.....NAN  
zenbakiarekin, enpresaren legezko ordezkaria  
naizen aldetik.....

D/Dña....., con D.N.I.  
nº....., en mi calidad de representante  
legal de la empresa.....

**BAIMENA EMATEN DUT:**

**AUTORIZO:**

..... posta elektronikoko helbidea  
erabiltzeko, prozeduraren barruan egin behar  
diren jakinarazpenak egiteko bitarteko lehenetsi  
gisa.

La utilización de la dirección de correo  
electrónico....., como medio  
preferente para cuantas notificaciones sea  
preciso realizar dentro del procedimiento.

.....n, .....ko.....ren....(e)(a)n

En....., a.... de.... de.....

Sinadura:.....

Fdo.....

**VII. ERANSKINA- KONFIDENTZIALTASUNARI BURUZKO IZENDAPENAK  
ANEXO VII. - DESIGNACIÓN SOBRE CONFIDENCIALIDAD**

{>.....andrea,.....NAN  
zenbakiarekin, enpresaren legezko ordezkaria  
naizen aldetik.....

D/Dña....., con D.N.I.  
nº....., en mi calidad de representante  
legal de la empresa.....

**AITORTZEN DUT:**

**DECLARO:**

Ondoren datozen datuak eta/edo puntuak  
konfidentziazat jo behar direla, nire legezko  
interes komertziaiei eta/edo industrialei kalterik  
ez egiteko:

Que los datos y/o extremos que a continuación  
se relacionan han de ser considerados  
confidenciales en aras a no perjudicar mis  
legítimos intereses comerciales y/o  
industriales:

- .  
- .  
- .

- .  
- .  
- .

**ETA ESKATZEN DUT:**

**Y SOLICITO:**

Datu horiek behar bezala gorde daitezela; hori  
horrela, ezingo zaizkie igorri espedientetik  
kanpo dauden hirugarrenei, ezta espediente  
baruko beste lizitatzaillei ere.

Se guarde la debida reserva en relación con los  
mismos, no pudiendo ser divulgados ni  
trasladados a terceros ajenos al expediente ni  
a otros licitadores dentro del mismo.

.....n, .....ko.....ren....(e)(a)n

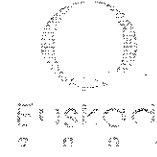
En....., a.... de..... de.....

Sinadura:.....

Fdo.....



**Getxo**  
UDALA • AYUNTAMIENTO



Fueros, 8  
48992 GETXO (Bizkaia)  
Tf: 94 466 00 40  
Faxa: 94 466 00 47  
kontratazioa@getxo.net  
http://www.getxo.net

**VIII. ERANSKINA: ERANTZUKIZUN AITORPENA (1go gutun-azalean sartzeko)  
ANEXO VIII: DECLARACIÓN RESPONSABLE (a incluir en sobre 1)**

.....andrea,.....NAN  
zenbakiarekin, enpresaren legezko ordezkaria  
naizen aldetik.....,

D/Dña....., con D.N.I.  
nº....., en mi calidad de representante  
legal de la empresa.....,

**AITORTZEN DUT:**

**DECLARO:**

I.- Ordezkatzen duen enpresak honako hauek dituela: berezko antolaketa egonkorra, bideragarritasun ekonomikoa, Getxoko Udaletik kanpoko bezeroak eta kontratatutako jarduera garatzeko beharrezko baliabide materialak eta giza baliabideak.

I.- Que la empresa a la que representa cuenta con una organización propia y estable, viabilidad económica, clientela ajena al Ayuntamiento de Getxo y medios materiales y personales necesarios para el desarrollo de la actividad contratada.

II.- Ordezkatzen dudana enpresak bere gain hartuko duela langileenganako zuzendaritza boterea benetako moduan, eraginkortasunez eta aldian-aldian exekutatzeko konpromisoa. Horrez gain, honako hauek ere hartuko ditu gain: soldatak negoziatzea eta ordaintzea, baimenak, lizentziak eta oporrak ematea, ordezkapenak, lan arriskuei dagozkien obligazio legalak, - bidezkoa denean- diziiplina zigorrak ezartzea, eta Gizarte Segurantzaren ondorioetatik eratortzen diren gainontzekoak eta batez ere kotizazioak eta prestazioak ordaintzea, eta langilearen eta enplegatzailearen arteko kontratu harremanetik eratortzen diren gainontzekoak.

II.- Que la empresa a la que represento se encuentra se compromete a ejercer de modo real, efectivo y periódico el poder de dirección con su trabajadores, asumiendo la negociación y pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, sustituciones, obligaciones legales en materia de prevención de riesgos laborales, imposición - cuando proceda- de sanciones disciplinarias, y cuantos efectos de Seguridad Social se deriven y en particular el abono de cotizaciones y el pago de prestaciones, y cuantos otros derechos y obligaciones se deriven de la relación contractual entre empleado y empleador.

.....n, .....ko.....ren....(e)(a)n

En....., a.... de..... de.....

Sinadura:.....

Fdo.....

